

DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK

AFTALE

af 31. december 2010

mellem Eesti Pank og Den Europæiske Centralbank vedrørende den fordring, hvormed Den Europæiske Centralbank krediterer Eesti Pank i henhold til artikel 30.3 i statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank

(2011/C 12/02)

EESTI PANK OG DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK HAR —

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I overensstemmelse med artikel 3, stk. 1, i afgørelse 2011/23/EU af 31. december 2010 om Eesti Panks indbetaling af kapital, overførsel af valutareserveaktiver og bidrag til Den Europæiske Centralbanks reserver og hensættelser (ECB/2010/34) ⁽¹⁾ udgør den samlede modværdi i euro af valutareserveaktiver, som Eesti Pank med virkning fra den 1. januar 2011 skal overføre til Den Europæiske Centralbank (ECB) i henhold til artikel 48.1 i statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank (herefter »ESCB-statuten«) 145 853 596,60 EUR.
- (2) I henhold til artikel 30.3 i ESCB-statuten og artikel 4, stk. 1, i afgørelse 2011/23/EU (ECB/2010/34) skal ECB med virkning fra den 1. januar 2011 kreditere Eesti Pank med en fordring denomineret i euro, der svarer til den samlede modværdi i euro af Eesti Panks bidrag i valutareserveaktiver, med forbehold af de nærmere bestemmelser i artikel 3 i nævnte afgørelse. ECB og Eesti Pank er enige om, at den fordring, hvormed ECB skal kreditere Eesti Pank, sættes til et beløb svarende til 103 115 678,01 EUR for at sikre, at forholdet mellem værdien i euro af den fordring, hvormed Eesti Pank er krediteret, og den samlede værdi i euro af de fordringer, hvormed de øvrige nationale centralbanker i de medlemsstater, der har indført euroen, (herefter »de øvrige nationale centralbanker«) er krediteret, svarer til forholdet mellem Eesti Panks vægt i fordelingsnøglen for kapitalindskud i ECB og de øvrige deltagende nationale centralbankers samlede vægt i fordelingsnøglen.
- (3) Forskellen mellem de beløb, der er nævnt i første og anden betragtning, skyldes: a) anvendelsen af de »gældende vekselkurs«, som nævnt i artikel 48.1 i ESCB-statuten, på værdien af de valutaaktiver, som Eesti Pank allerede har overført i henhold til artikel 30.1 i ESCB-statuten; og b) virkningen på de fordringer, som i henhold til artikel 30.3 i ESCB-statuten besiddes af de øvrige nationale centralbanker, af

justeringen pr. 1. januar 2004 og pr. 1. januar 2009 af fordelingsnøglen for kapitalindskud i ECB i henhold til artikel 29.3 i ESCB-statuten, og udvidelserne pr. 1. maj 2004 og pr. 1. januar 2007 af fordelingsnøglen for kapitalindskud i ECB i henhold til artikel 48.3 i ESCB-statuten.

- (4) I betragtning af den ovennævnte forskel er ECB og Eesti Pank enige om, at Eesti Panks fordring kan nedsættes ved i denne at modregne det beløb, hvormed Eesti Pank skal bidrage til ECB's reserver og hensættelser i henhold til artikel 48.2 i ESCB-statuten og artikel 5, stk. 1, i afgørelse 2011/23/EU (ECB/2010/34), såfremt Eesti Panks fordring overstiger 103 115 678,01 EUR.
- (5) ECB og Eesti Pank fastsætter sammen de øvrige modaliteter for kreditering af Eesti Pank's fordring, under hensyntagen til, at det som følge af udviklingen af valutakursen eventuelt kan blive nødvendigt at forøge fordringen i stedet for at nedsætte den til det beløb, som er nævnt i anden betragtning.
- (6) Styrelsesrådet har i medfør af artikel 10.3 i statuten og den deri angivne fremgangsmåde godkendt ECB's deltagelse i denne aftale, som angår en beslutning, der træffes i henhold til artikel 30 i ESCB-statuten —

INDGÅET FØLGENDE AFTALE:

Artikel 1

Modaliteter for kreditering af Eesti Panks fordring

1. Hvis størrelsen af den fordring, hvormed ECB skal kreditere Eesti Pank i henhold til artikel 30.3 i ESCB-statuten og artikel 4, stk.1, i afgørelse 2011/23/EU (ECB/2010/34) (herefter »fordringen«) overstiger 103 115 678,01 EUR den sidste dag, på hvilken ECB modtager valutaaktiver fra Eesti Pank i henhold til artikel 3 i afgørelse 2011/23/EU (ECB/2010/34), nedsættes fordringen med virkning fra denne dato til 103 115 678,01 EUR. En sådan nedsættelse foretages ved i fordringen at modregne det beløb, hvormed Eesti Pank skal bidrage til ECB's reserver og hensættelser med virkning fra den 1. januar 2011 i henhold til artikel 48.2 i ESCB-statuten og artikel 5, stk.1, i afgørelse 2011/23/EU (ECB/2010/34). Det

⁽¹⁾ EUT L 11 af 15.1.2011.

modregnede beløb behandles som et forhåndsbidrag til ECB's reserver og hensættelser i henhold til artikel 48.2 i ESCB-statutten og artikel 5, stk. 1, i afgørelse 2011/23/EU (ECB/2010/34), som anses for at være foretaget på den dato, hvor modregningen sker.

2. Hvis det beløb, hvormed Eesti Pank skal bidrage til ECB's reserver og hensættelser i henhold til artikel 48.2 i ESCB-statutten og artikel 5, stk. 1, i afgørelse 2011/23/EU (ECB/2010/34), er mindre end forskellen mellem størrelsen af Eesti Panks fordring og 103 115 678,01 EUR, nedsættes fordringen til 103 115 678,01 EUR: a) ved modregning i overensstemmelse med stk. 1 ovenfor og b) ved at ECB betaler til Eesti Pank et beløb i euro svarende til det manglende beløb efter en sådan modregning. Ethvert beløb, der skal betales af ECB i henhold til dette stykke, forfalder den 1. januar 2011. ECB giver i god tid instrukser vedrørende overførslen af det pågældende beløb med påløbne nettorenter via TARGET 2 (Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system). Alle påløbne renter beregnes på dagsbasis efter renteberegningskonventionen »faktisk antal dage/360« til en sats svarende til den marginale rente, der er anvendt af Eurosystemet i dets seneste primære markedsoperation.

3. Såfremt størrelsen af Eesti Panks fordring er mindre end 103 115 678,01 EUR på den sidste dag, hvor ECB modtager valutareserveaktiver fra Eesti Pank i henhold til artikel 3 i afgø-

relse 2011/23/EU (ECB/2010/34), forøges størrelsen af fordringen på denne dato til 103 115 678,01 EUR. Forøgelsen sker ved at Eesti Pank betaler et beløb i euro til ECB svarende til forskellen. Ethvert beløb, der skal betales af Eesti Pank i henhold til dette stykke, forfalder den 1. januar 2011 og skal betales i overensstemmelse med den fremgangsmåde, der er angivet i artikel 5, stk. 4 og 5, i afgørelse 2011/23/EU (ECB/2010/34).

Artikel 2

Afsluttende bestemmelser

1. Denne aftale træder i kraft den 1. januar 2011.
2. Denne aftale udfærdiges på engelsk i to behørigt under tegnede originaler. ECB og Eesti Pank besidder hver en original.

Udfærdiget i Frankfurt am Main, den 31. december 2010.

For Eesti Pank
Andres LIPSTOK
Centralbankchef

For Den Europæiske Centralbank
Jean-Claude TRICHET
Formand